



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Pesticide Residue Compensation Act

# Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides

R.S.C., 1985, c. P-10

L.R.C. (1985), ch. P-10

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on December 14, 2006

Dernière modification le 14 décembre 2006

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on December 14, 2006. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 14 décembre 2006. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide compensation to farmers whose agricultural products are contaminated by pesticide residue		Loi prévoyant l'indemnisation des agriculteurs pour la contamination de leurs produits agricoles par des pesticides	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
PART I		PARTIE I	
PESTICIDE RESIDUE COMPENSATION	1	INDEMNISATION DU DOMMAGE CAUSÉ PAR DES PESTICIDES	1
COMPENSATION	1	INDEMNISATION	1
3 Conditions for compensation	1	3 Conditions d'indemnisation	1
4 Regulations	2	4 Règlements	2
5 Action by farmer	3	5 Obligations de l'indemnitaire	3
ENFORCEMENT	4	CONTRÔLE D'APPLICATION	4
6 Inspectors	4	6 Inspecteurs	4
7 Powers of inspectors	4	7 Pouvoirs de l'inspecteur	4
8 Obstruction of inspectors	5	8 Entrave	5
9 False statements	5	9 Fausses déclarations	5
OFFENCES AND PUNISHMENT	6	INFRACTIONS ET PEINES	6
10 Contravention of Act	6	10 Contravention à la loi	6
11 Offence by employee, or agent or mandatary	6	11 Infraction perpétrée par un employé ou mandataire	6
12 Limitation period	6	12 Prescription	6
13 Venue	6	13 Compétence	6
PART II		PARTIE II	
COMPENSATION APPEALS	7	APPELS DES DÉCISIONS MINISTÉRIELLES	7
ASSESSOR	7	ÉVALUATEUR	7
14 Assessor and Deputy Assessors	7	14 Évaluateur et évaluateurs adjoints	7
15 Appeals	7	15 Appel	7
16 Powers of Assessor	7	16 Pouvoirs de l'évaluateur	7
17 Sitings and hearings	8	17 Séances	8
18 Procedure	8	18 Procédure	8
19 Registrar	8	19 Personnel	8



## R.S.C., 1985, c. P-10

## L.R.C., 1985, ch. P-10

An Act to provide compensation to farmers whose agricultural products are contaminated by pesticide residue

Loi prévoyant l'indemnisation des agriculteurs pour la contamination de leurs produits agricoles par des pesticides

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Pesticide Residue Compensation Act*.

R.S., 1985, c. P-10, s. 1; 2001, c. 4, s. 113(F).

**1.** *Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides.*

L.R. (1985), ch. P-10, art. 1; 2001, ch. 4, art. 113(F).

Titre abrégé

### INTERPRETATION

### DÉFINITIONS

Definitions

**2.** In this Act,

“farmer”  
« *agriculteur* »

“farmer” means a producer of primary agricultural products for sale;

“inspector”  
« *inspecteur* »

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 6;

“Minister”  
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Health;

“pesticide residue”  
« *résidus de pesticide* »

“pesticide residue” means the residue of any pesticide or degradation product thereof.

R.S., 1985, c. P-10, s. 2; 1994, c. 38, s. 25; 2002, c. 28, s. 87.

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« *agriculteur* » Producteur de produits agricoles de base destinés à la vente.

« *inspecteur* » Personne désignée à titre d'inspecteur en vertu de l'article 6.

« *ministre* » Le ministre de la Santé.

« *résidus de pesticide* » Résidus d'un pesticide ou du produit résultant de la dégradation de celui-ci.

L.R. (1985), ch. P-10, art. 2; 1994, ch. 38, art. 25; 2002, ch. 28, art. 87.

Définitions

« *agriculteur* »  
“*farmer*”

« *inspecteur* »  
“*inspector*”

« *ministre* »  
“*Minister*”

« *résidus de pesticide* »  
“*pesticide residue*”

### PART I

### PARTIE I

#### PESTICIDE RESIDUE COMPENSATION

#### INDEMNISATION DU DOMMAGE CAUSÉ PAR DES PESTICIDES

##### COMPENSATION

##### INDEMNISATION

Conditions for compensation

**3.** (1) Subject to this Act, the Minister may pay to a farmer, on such terms and conditions as are prescribed by the regulations, compensation for any loss suffered by the farmer as a result of the presence of pesticide residue in or on an agricultural product of that farmer, if

(a) an inspection of that product made under the *Food and Drugs Act* has disclosed the presence of pesticide residue in or on the product and, as a result, the sale of the prod-

**3.** (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, selon les modalités réglementaires, indemniser un agriculteur des pertes subies par suite de la présence de résidus de pesticide dans un produit agricole ou à sa surface si les conditions suivantes sont réunies :

a) une inspection du produit agricole effectuée en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* a révélé la présence, dans ce produit ou à sa surface, de résidus de pesticide et

Conditions d'indemnisation

uct would be contrary to that Act or the regulations made under it;

(b) the pesticide used is a pest control product registered under the *Pest Control Products Act* or is deemed by any other Act of Parliament to be registered under that Act;

(c) in the opinion of the Minister, the pesticide was used in accordance with recommendations made by the department of agriculture of any province and approved by the Minister, or in accordance with practices recommended, directed or concurred in by the Minister; and

(d) the Minister is satisfied that the presence of the pesticide residue in or on the product is not due to any fault of the farmer, the farmer's employee, agent or mandatary or of a previous owner of the land on which the product was grown, or that previous owner's employee, agent or mandatary.

(2) The compensation that may be paid to a farmer pursuant to subsection (1) in respect of any loss shall not exceed the maximum prescribed by the regulations.

(3) No compensation shall be paid to a farmer pursuant to subsection (1) in respect of a loss that is less than the minimum amount of loss prescribed by the regulations.

R.S., 1985, c. P-10, s. 3; 1996, c. 8, s. 32; 2001, c. 4, s. 115; 2002, c. 28, s. 88.

4. The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the procedures to be followed in claiming compensation;

(b) prescribing the maximum amount of compensation that may be paid to a farmer in respect of any loss;

(c) prescribing the methods to be used in determining the eligibility of a farmer for compensation, the amount of loss suffered by a farmer and the amount of compensation to be paid in respect of any loss;

(d) prescribing the minimum amount of loss in respect of which compensation may be paid under this Act;

(e) prescribing the terms and conditions for the payment of compensation under this Act;

qu'en conséquence, la vente du produit agricole contaminé constituerait une infraction à cette loi ou à ses règlements;

b) le pesticide utilisé est un produit antiparasitaire homologué en conformité avec la *Loi sur les produits antiparasitaires* ou est réputé l'être en vertu d'une autre loi fédérale;

c) le pesticide a, selon le ministre, été utilisé d'une manière conforme aux recommandations d'un ministère provincial de l'agriculture approuvées par le ministre, ou aux modes d'emploi recommandés, prescrits ou agréés par celui-ci;

d) le ministre est convaincu que la contamination ne résulte pas de la faute de l'agriculteur ou d'un ancien propriétaire de la terre d'où vient le produit agricole, ou de leurs employés ou mandataires.

(2) Le montant de l'indemnité à verser au titre du paragraphe (1) ne peut dépasser le montant maximal fixé par règlement.

(3) Aucune indemnité n'est payable au titre du paragraphe (1) à l'égard d'une perte inférieure au montant minimal fixé par règlement.

L.R. (1985), ch. P-10, art. 3; 1996, ch. 8, art. 32; 2001, ch. 4, art. 115; 2002, ch. 28, art. 88.

4. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer :

a) la procédure à suivre pour réclamer une indemnité;

b) le montant maximal de l'indemnité qui peut être versée à un agriculteur pour une perte;

c) le mode de détermination du droit à indemnité, de la valeur de la perte subie et du montant de l'indemnité à payer pour cette perte;

d) la valeur minimale de perte ouvrant droit à indemnité;

e) les modalités de paiement de l'indemnité;

f) les conditions d'exclusion de produits agricoles ou de personnes, ou de catégories de produits ou de personnes, de l'application de la présente loi, et procéder à l'exclusion;

Maximum amount of compensation

Minimum loss eligible for compensation

Regulations

Montant maximal de l'indemnité

Perte minimale ouvrant droit à indemnité

Règlements

*Indemnisation du dommage causé par des pesticides — 10 juin 2013*

(f) excluding any agricultural product or any person or any class of products or persons from the operation of this Act, and prescribing the conditions of exclusion;

(g) prescribing the courses of action that may be undertaken or the amounts that may be paid by the Minister to reduce any loss occasioned by pesticide residue; and

(h) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

R.S., c. P-11, s. 4.

Action by farmer

5. (1) No payment of compensation shall be made to a farmer under this Act in respect of a loss suffered by the farmer by reason of pesticide residue in or on an agricultural product until the farmer has taken any steps that the Minister considers necessary

(a) to reduce the loss suffered by the farmer by reason of that pesticide residue; and

(b) to pursue any legal action that the farmer may have against

(i) the manufacturer of the pesticide causing the residue in or on the product, or

(ii) every person responsible for the presence of the pesticide residue in or on the product.

Legal action by Minister

(2) Where he deems it necessary, the Minister may require, as a condition for the payment of any compensation to a farmer under this Act, the consent of that farmer for the Minister to pursue on his behalf any legal action against any manufacturer or person referred to in paragraph (1)(b).

Amount of compensation

(3) The Minister shall, in paying compensation, take into account any amounts realized by the farmer as a result of any steps taken pursuant to subsection (1) or as a result of any legal action taken on behalf of the farmer pursuant to subsection (2).

Notification to Minister

(4) Where a farmer realizes any amount from the disposition or use of any product or property in respect of which compensation may be or has been paid pursuant to this Act, he shall forthwith notify the Minister of the amounts so received and, if he has been paid any compensation by the Minister, shall repay to the Minister such compensation payment or part thereof as the Minister may direct.

g) les mesures qui peuvent être prises ou les montants qui peuvent être payés par le ministre pour limiter les pertes causées par des résidus de pesticide;

h) d'une façon générale, les mesures à prendre en vue de l'application de la présente loi.

S.R., ch. P-11, art. 4.

Obligations de l'indemnitaire

5. (1) Le versement d'une indemnité au titre de la présente loi ne peut se faire tant que l'agriculteur n'a pas pris les mesures que le ministre juge nécessaires pour :

a) limiter la perte qu'il a subie;

b) exercer tout recours qu'il peut avoir contre :

(i) soit le fabricant du pesticide dont proviennent les résidus,

(ii) soit toute personne responsable de la présence des résidus de pesticide.

Action en justice par le ministre

(2) Le ministre peut exiger, comme condition de paiement de l'indemnité, de pouvoir exercer, au nom de l'indemnitaire, tout recours de ce dernier contre les personnes visées à l'alinéa (1)b).

Montant de l'indemnité

(3) Le ministre tient compte, dans le calcul de l'indemnité, des sommes obtenues par l'agriculteur par suite des mesures visées au paragraphe (1) ou des recours exercés en conformité avec le paragraphe (2).

Avis au ministre

(4) L'agriculteur qui perçoit une somme d'argent par suite de la réalisation ou de l'utilisation d'un bien ou d'un produit pour lequel il peut prétendre à une indemnité doit immédiatement en aviser le ministre; s'il a déjà reçu l'indemnité, il rembourse un montant égal à celle-ci ou à la partie de celle-ci que lui indique le ministre.

Recovery of overpayment	<p>(5) Where, for any reason, a farmer has been paid any compensation under this Act to which he is not entitled or compensation in an amount in excess of the compensation to which he is entitled, the amount thereof or the excess amount, as the case may be, may be recovered at any time as a debt due to Her Majesty.</p>	<p>(5) L'indemnité que l'agriculteur a reçue sans y avoir droit ou la partie de l'indemnité qui dépasse le montant auquel il a droit est une créance de Sa Majesté et peut être recouvrée à ce titre.</p>	Recouvrement de l'excédent
Action by Minister to reduce loss	<p>(6) Subject to regulations made under paragraph 4(g), the Minister may, with respect to any loss in respect of which compensation may be paid under this Act, undertake such course of action or pay such amount as he deems necessary to reduce that loss.</p>	<p>(6) Sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 4g), le ministre peut, à l'égard d'une perte ouvrant droit à l'indemnisation prévue par la présente loi, prendre les mesures ou payer le montant qu'il juge nécessaires pour limiter la perte.</p>	Intervention ministérielle
Compensation not to affect other legal rights	<p>(7) Except as provided by this Act, no compensation paid under this Act affects the right of an aggrieved person to any legal remedy to which that person may be entitled.</p> <p>R.S., 1985, c. P-10, s. 5; 2001, c. 4, s. 116(E); 2004, c. 25, s. 167(F).</p>	<p>(7) Sous réserve des dispositions contraires de la présente loi, les indemnités payées sous son régime ne portent pas atteinte aux recours qu'une personne peut exercer.</p> <p>L.R. (1985), ch. P-10, art. 5; 2001, ch. 4, art. 116(A); 2004, ch. 25, art. 167(F).</p>	Protection des droits
ENFORCEMENT		CONTRÔLE D'APPLICATION	
Inspectors	<p><b>6.</b> The Minister may designate any qualified person as an inspector for the purposes of this Act.</p> <p>R.S., c. P-11, s. 6.</p>	<p><b>6.</b> Le ministre peut désigner toute personne qualifiée à titre d'inspecteur pour l'application de la présente loi.</p> <p>S.R., ch. P-11, art. 6.</p>	Inspecteurs
Powers of inspectors	<p><b>7.</b> (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time enter any place or premises in which the inspector believes on reasonable grounds there is any agricultural product, pesticide or thing that will enable the inspector to carry out any investigation that may be required by the Minister for the purposes of paragraph 3(1)(d), and may open any container or package found therein that the inspector has reason to believe will assist in the investigation, and take samples thereof.</p>	<p><b>7.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des produits agricoles, des pesticides, ou d'autres objets ou choses de nature à faciliter l'enquête que le ministre peut exiger pour l'application de l'alinéa 3(1)d). Il peut ouvrir les contenants et emballages et examiner les objets qui s'y trouvent, s'il a des raisons de croire qu'ils ont un rapport avec l'enquête, et en outre prélever des échantillons.</p>	Pouvoirs de l'inspecteur
Warrant required to enter dwelling-house	<p>(1.1) Where any place or premises referred to in subsection (1) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).</p>	<p>(1.1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (1.2).</p>	Mandat pour maison d'habitation
Authority to issue warrant	<p>(1.2) Where on <i>ex parte</i> application a justice of the peace is satisfied by information on oath</p> <p>(a) that the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-house,</p>	<p>(1.2) Sur demande <i>ex parte</i>, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :</p>	Délivrance du mandat

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Use of force	(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.	(1.3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.	Usage de la force
Inspection and copying of documents	(2) An inspector may require any person in a place or premises entered pursuant to subsection (1) to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies or extracts, any books, shipping bills, bills of lading, documents containing mixing instructions, or other documents or papers concerning any matter relevant to the administration of this Act or the regulations.	(2) Au cours des visites et examens prévus au paragraphe (1), l'inspecteur peut exiger de toute personne présente qu'elle lui remette, pour examen ou reproduction totale ou partielle, les livres, bordereaux d'expédition, connaissements, instructions de préparation ou autres documents liés à l'application de la présente loi et de ses règlements.	Examen et reproduction de documents
Certificate to be produced	(3) The Minister shall furnish every inspector with a certificate of his designation as an inspector and on entering any place or premises referred to in subsection (1) an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge thereof.	(3) Le ministre remet à chaque inspecteur un certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente, sur demande, au responsable des lieux qu'il visite.	Certificat de désignation
Assistance to inspectors	(4) The owner or person in charge of any place or premises referred to in subsection (1) and every person found therein shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and the regulations and shall furnish the inspector with any information he may reasonably require with respect to the administration of this Act and the regulations.  R.S., 1985, c. P-10, s. 7; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 17.	(4) Le propriétaire ou responsable du lieu visité par l'inspecteur, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi et de ses règlements.  L.R. (1985), ch. P-10, art. 7; L.R. (1985), ch. 31 (1 <sup>er</sup> suppl.), art. 17.	Assistance
Obstruction of inspectors	<b>8.</b> No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties or functions under this Act or the regulations.  R.S., c. P-11, s. 8.	<b>8.</b> Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions.  S.R., ch. P-11, art. 8.	Entrave
False statements	<b>9.</b> No person shall knowingly make a false or misleading statement either orally or in writing in any claim or statement required or per-	<b>9.</b> Dans une réclamation ou déclaration faite au titre de la présente loi, il est interdit de donner, oralement ou par écrit, des renseignements	Fausses déclarations



mitted by this Act or make any such claim or statement that by reason of any non-disclosure of facts is false or misleading.

R.S., c. P-11, s. 8.

que l'on sait être faux ou trompeurs ou de dissimuler sciemment des renseignements lorsque cette dissimulation a pour effet de rendre la réclamation ou la déclaration fausse ou trompeuse.

S.R., ch. P-11, art. 8.

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Contravention of Act

**10.** Every person who, or whose employee, or whose agent or mandatary, contravenes any provision of this Act is guilty of

- (a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or
- (b) an offence punishable on summary conviction.

R.S., 1985, c. P-10, s. 10; 2004, c. 25, s. 168(E).

**10.** Toute personne qui contrevient, ou dont l'employé ou le mandataire contrevient, à la présente loi est coupable, selon le cas :

- a) d'un acte criminel punissable d'un emprisonnement maximal de deux ans;
- b) d'une infraction punissable par procédure sommaire.

L.R. (1985), ch. P-10, art. 10; 2004, ch. 25, art. 168(A).

Contravention à la loi

Offence by employee, or agent or mandatary

**11.** In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee, or an agent or a mandatary, of the accused, whether or not the employee, or agent or mandatary, is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the accused's knowledge or consent and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

R.S., 1985, c. P-10, s. 11; 2004, c. 25, s. 169(E).

**11.** Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que l'infraction a été perpétrée à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

L.R. (1985), ch. P-10, art. 11; 2004, ch. 25, art. 169(A).

Infraction perpétrée par un employé ou mandataire

Limitation period

**12.** No proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act shall be instituted more than one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

R.S., c. P-11, s. 9.

**12.** Les poursuites par procédure sommaire visant une infraction à la présente loi se prescrivent par un an à compter de sa perpétration.

S.R., ch. P-11, art. 9.

Prescription

Venue

**13.** A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a provincial court judge or a justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of the provincial court judge or justice, although the subject-matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

R.S., 1985, c. P-10, s. 13; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 203.

**13.** Le juge de la cour provinciale ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.

L.R. (1985), ch. P-10, art. 13; L.R. (1985), ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 203.

Compétence

PART II  
COMPENSATION APPEALS

ASSESSOR

PARTIE II  
APPELS DES DÉCISIONS  
MINISTÉRIELLES

ÉVALUATEUR

Assessor and Deputy Assessors	<p><b>14.</b> (1) The Governor in Council may, from among the judges of the Federal Court and the judges of the superior, district or county courts of the provinces, appoint an Assessor and the number of Deputy Assessors that the Governor in Council considers necessary to hear and determine appeals from compensation awards made under this Act or under any other Act to which this Part is made applicable and, subject to this Act, may prescribe their jurisdiction.</p>	<p><b>14.</b> (1) Le gouverneur en conseil peut nommer, parmi les juges de la Cour fédérale ou les juges des cours supérieures, de district et de comté des provinces, un évaluateur ainsi que le nombre d'évaluateurs adjoints qu'il estime nécessaires pour juger les appels des décisions d'indemnisation rendues sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi à laquelle la présente partie s'applique. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, il peut également définir leur compétence.</p>	Évaluateur et évaluateurs adjoints
Acting assessor	<p>(2) The Governor in Council may appoint from among the judges referred to in subsection (1) an acting assessor, who shall act in the place of the Assessor in the event of his absence or incapacity.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil peut nommer, parmi les juges mentionnés au paragraphe (1), un évaluateur suppléant.</p>	Évaluateur suppléant
Deputy Assessor	<p>(3) The Assessor may designate a Deputy Assessor to hear and determine any appeal under this Part.</p>	<p>(3) L'évaluateur peut désigner un évaluateur adjoint pour juger tout appel interjeté sous le régime de la présente partie.</p>	Évaluateur adjoint
Idem	<p>(4) In sections 16 and 17, the term "Assessor" includes a Deputy Assessor. R.S., 1985, c. P-10, s. 14; 1990, c. 8, s. 60; 2006, c. 11, s. 25.</p>	<p>(4) Les dispositions des articles 16 et 17 qui visent l'évaluateur s'appliquent aussi à l'évaluateur adjoint. L.R. (1985), ch. P-10, art. 14; 1990, ch. 8, art. 60; 2006, ch. 11, art. 25.</p>	Idem
Appeals	<p><b>15.</b> (1) An appeal may be brought to the Assessor by a farmer referred to in subsection 3(1) where the compensation awarded to the farmer is less than the maximum compensation prescribed under this Act or where no compensation is awarded to the farmer, on the ground that the amount of compensation awarded or the failure to award compensation was unreasonable.</p>	<p><b>15.</b> (1) L'agriculteur visé au paragraphe 3(1) peut, dans le cas où l'indemnité qui lui a été accordée est inférieure au plafond réglementaire ou si toute indemnité lui a été refusée, interjeter appel devant l'évaluateur au motif que le montant n'est pas raisonnable ou que le refus n'est pas fondé.</p>	Appel
Time limit for bringing appeals	<p>(2) An appeal to the Assessor shall be brought within three months from the date the farmer receives notification of the decision or the compensation that is the subject of the appeal or within such longer period as the Assessor may in any case for special reasons allow. R.S., c. P-11, s. 12.</p>	<p>(2) L'indemnitaire a trois mois, à partir du moment où il est avisé de la décision rendue concernant sa demande, pour faire appel. Toutefois, l'évaluateur peut lui accorder un délai supérieur pour des raisons particulières. S.R., ch. P-11, art. 12.</p>	Délai d'appel
Powers of Assessor	<p><b>16.</b> (1) On the hearing of an appeal brought pursuant to this Part, the Assessor may</p> <p>(a) confirm the decision of the Minister;</p>	<p><b>16.</b> (1) L'évaluateur qui entend l'appel peut, selon le cas :</p> <p>a) confirmer la décision du ministre;</p>	Pouvoirs de l'évaluateur

	<p>(b) subject to any maximum amount of compensation prescribed pursuant to this Act and applicable to the loss in respect of which the appeal is brought, vary the decision of the Minister; or</p> <p>(c) refer the matter back to the Minister for such further action as the Assessor may direct.</p>	<p>b) modifier l'indemnité allouée par le ministre, sans dépasser l'indemnité maximale réglementaire qui peut être accordée à l'égard de la perte visée par l'appel;</p> <p>c) renvoyer le cas au ministre pour qu'il y soit donné suite selon les instructions qu'il donne.</p>	
Costs	<p>(2) In any proceedings under this Part costs may be awarded to or against the Minister.</p>	<p>(2) Les frais afférents aux procédures prévues par la présente partie peuvent être accordés au ministre ou mis à sa charge.</p>	Frais
Decisions final	<p>(3) The decision of the Assessor on any appeal brought pursuant to this Part is final and conclusive and not subject to appeal to or review by any court.</p> <p>R.S., c. P-11, s. 13.</p>	<p>(3) Les décisions de l'évaluateur ne sont pas susceptibles d'appel ou de révision.</p> <p>S.R., ch. P-11, art. 13.</p>	Dernier ressort
Sittings and hearings	<p><b>17.</b> (1) The Assessor may sit and hear appeals at any place or places, and shall arrange for sittings and hearings as may be required.</p>	<p><b>17.</b> (1) L'évaluateur peut siéger et entendre les appels n'importe où et prend les mesures nécessaires à la tenue de ses audiences.</p>	Séances
Expenses	<p>(2) The Assessor is entitled to be paid travel allowances in accordance with section 34 of the <i>Judges Act</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. P-10, s. 17; 1990, c. 8, s. 61.</p>	<p>(2) L'évaluateur reçoit les indemnités de déplacement prévues aux termes de l'article 34 de la <i>Loi sur les juges</i>.</p> <p>L.R. (1985), ch. P-10, art. 17; 1990, ch. 8, art. 61.</p>	Dépenses
Procedure	<p><b>18.</b> The Governor in Council may make such rules respecting the conduct of appeals and the procedure for the bringing of appeals as the Governor in Council deems necessary to enable the Assessor to discharge the Assessor's duties under this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. P-10, s. 18; 1990, c. 8, s. 62.</p>	<p><b>18.</b> Le gouverneur en conseil peut édicter, en matière de formation et de procédure d'appel, les règles qu'il juge nécessaires à l'exercice des fonctions conférées aux évaluateurs par la présente loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. P-10, art. 18; 1990, ch. 8, art. 62.</p>	Procédure
Registrar	<p><b>19.</b> The Governor in Council may appoint a registrar of appeals and such other persons as the Governor in Council considers necessary to carry out the purposes of this Part.</p> <p>R.S., c. P-11, s. 16.</p>	<p><b>19.</b> Le gouverneur en conseil peut nommer un greffier des appels et les autres personnes qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente partie.</p> <p>S.R., ch. P-11, art. 16.</p>	Personnel